JUL282017_01B6203 · EB-3专业人员 · 中文参考译文

本文由美杰华咨询根据英文原文整理，以英文原文为准。

。

行政上诉办公室
非先例决定

事项：L-P-S- 日期：2017年7月28日

对德克萨斯服务中心决定的上诉

申请：表格 I-140，外籍工人移民申请

申请人是一个公立学校系统，寻求聘用受益人担任幼儿园教师。它请求将受益人归类为第三优先移民类别下的专业人士。参见《移民与国籍法》（该法）第203(b)(3)(A)(ii)条，8 U.S.C. § 1153(b)(3)(A)(ii)。这一基于就业的移民类别允许美国雇主为拥有学士学位的专业人士担保合法永久居民身份。

德克萨斯服务中心审理主任拒绝了该申请。审理主任认定，申请人提交的学历评估和学术证书不足以证明受益人拥有劳工证所要求的学士学位以及归类为专业人士所需的学士学位。

在上诉中，申请人称学历评估和路易斯安那州出具的证书足以证明受益人满足教育要求。

经重新审查，我们将驳回上诉。

一、法律

基于就业的移民通常遵循三步程序。首先，雇主必须从美国劳工部（DOL）获得批准的劳工证。1 参见该法第212(a)(5)(A)(i)条，8 U.S.C. § 1182(a)(5)(A)(i)。通过批准劳工证，DOL证明没有足够的、有能力、愿意、合格且可用的美国工人填补所提供职位，并且雇用外国国民担任该职位不会对类似就业的美国工人的工资和工作条件产生不利影响。该法第212(a)(5)(A)(i)(I)-(II)条。其次，雇主可以向美国公民及移民服务局（USCIS）提交移民签证申请。参见该法第204条，8 U.S.C. § 1154。第三，如果USCIS批准该申请，外国国民可以申请移民签证

1 劳工证提交的日期称为“ 优先日期 ”。参见8 C.F.R. § 204.5(d)。受益人必须在该日期即符合资格。

。

事项：L-P-S-。

（相对于美国）在国外，或者如果符合资格，在美国调整身份。参见该法第245条，8 U.S.C. § 1255。

当移民申请提交至USCIS时，申请人必须证明，除其他事项外，受益人符合所请求类别的资格。8 C.F.R. § 204.5(l)(3)(ii)(C)规定，专业人士的申请“必须附有证据证明该外籍人士持有美国学士学位或同等外国学位……”申请人还必须证明受益人在申请的优先日期之前满足劳工证上所列提供职位的所有要求。8 C.F.R. § 103.2(b)(1)、(12)。参见Matter of Wing's Tea House, 16 I&N Dec. 158, 159 (Acting Reg'l Comm'r 1977)；另参见Matter of Katigbak, 14 I&N Dec. 45, 49 (Reg'l Comm'r 1971)。

二、分析

按照法律要求，移民申请附有DOL认证的劳工证。劳工证要求至少拥有学士学位或同等外国学位才能符合所提供职位的资格。如前所述，所请求的专业人士类别还要求受益人拥有美国学士学位或同等外国学位。2 争议在于受益人是否拥有劳工证条款所要求以及归类为专业人士所需的美国学士学位或同等外国学位。

在劳工证上，受益人将其教育背景列为1995年完成的比利时[已隐去]教育学学士学位。申请人提交了一份来自[已隐去]的证书副本。该证书以法文书写，附有英文翻译，翻译称该文件系根据比利时法语区当局授权签发，并授予受益人“小学教师资格”。3 申请人还提交了看似受益人在[已隐去]三年课程成绩单的两页副本；然而，这些文件未附英文翻译。4

2 受益人必须拥有单一来源的学士学位才能符合归类为专业人士的资格。在Snapnames.com, Inc. v. Michael Chertoff, 2006 WL 3491005 (D. Or. Nov. 30, 2006)案中，法院认定，在专业人士和高级学位专业人士案件中，如果法律要求受益人持有学士学位，USCIS正确认定需要单一外国学位或其同等学历。另参见Maramjaya v. USCIS, Civ. Act No. 06-2158 (D.D.C. Mar. 26, 2008)（对于专业人士类别，USCIS法规要求受益人拥有单一四年制美国学士学位或同等外国学位）。

3 审理主任在其决定中指出，翻译员的身份未披露，且该文件未附有法规要求的翻译员法语至英语翻译能力证明。关于外语证据，8 C.F.R. § 103.2(b)(3)规定，“提交给[USCIS]的任何包含外语的文件应附有翻译员证明为完整准确的全文英文翻译，并附有翻译员证明其有能力将该外语翻译成英文。”在上诉中，申请人已克服审理主任的关切，并提供了翻译员的证明。

4 如前所述，外语文件必须附有翻译。参见同上。

。

事项：L-P-S-

申请人还提交了一份印有[已隐去]信头的文件。该文件标题为“ 学历评估报告 ”，但评估人的身份未披露，且文件未签名。该文件称受益人持有“ 美国地区认证大学颁发的幼儿教育文学学士同等学历 ”。该文件称受益人完成了三年课程，并将受益人课程的入学要求列为“ [p]提交学术资格证明 ”。我们注意到，该文件将比利时法语区出具的证书称为授予受益人“ 学前教师 ”学位。USCIS可以酌情将作为专家证词提交的陈述用作咨询意见。然而，如果某项意见与其他信息不一致或在任何方面存疑，我们无需接受该证据或可给予其较低权重。Matter of Caron International, 19 I&N Dec. 791 (Comm'r 1988)；Matter of Sea, Inc., 19 I&N Dec. 817 (Comm'r 1988)。另参见Matter of D-R-, 25 I&N Dec. 445 (BIA 2011)。

在此，提交的证据不足以证明受益人拥有劳工证所要求以及归类为专业人士所需的美国学士学位或同等外国学位。受益人的教育为三年课程；然而，美国学士学位通常被认为需要四年教育。Matter of Shah, 17 I&N Dec. 244, 245 (Comm'r 1977)。提交的学历评估虽然承认受益人仅学习了三年，但未说明评估人如何认定这三年学习等同于美国学士学位所需的四年学习。此外，该评估未讨论该项目的入学要求，并且与审理主任的补证要求相反，未包含详细的课程分析以解释如何确定任何同等性。事实上，评估人似乎未审查受益人的成绩单，因为评估依据仅列有比利时法语区出具的证书。此外，该评估称比利时法语区出具的证书授予受益人“ 学前教师 ”学位。这与申请人提交的证书翻译相矛盾，该翻译称证书授予“ 小学教师 ”学位。申请人必须通过独立、客观的证据解决记录中的差异，以指明真相所在。Matter of Ho, 19 I&N Dec. 582, 591-92 (BIA 1988)。

在上诉中，申请人主张审理主任“ 未接受学历评估报告的认定是错误的 ”。申请人援引进行评估的公司的经验和历史，并指出虽然评估人的身份未记录在评估上，但“ 高级评估人的姓名和资质……可在网上查阅 ”。申请人强调该评估“ 基于‘ 原始官方文件’ ”。然而，如上所述，考虑到评估中的缺陷以及评估与申请人提交的其他证据之间未解决的矛盾，我们认定学历评估不能证明受益人拥有劳工证所要求以及归类为专业人士所需的美国学士学位或同等外国学位。

。

事项：L-P-S-

申请人还提交了一份路易斯安那州教育部颁发的“ 外语小学教育 ”证书，有效期自2013年1月29日至2018年1月29日。该文件载明，该证书系基于受益人的“ 1995年外国学院或大学理学学士学位 ”而颁发。在上诉中，申请人主张，只有在受益人拥有学士学位的情况下才能获颁该证书，并敦促我们遵从路易斯安那州教育部关于受益人拥有该学位的认定。申请人还提交了《路易斯安那州行政法规》第28编第CXXXI部分第746号公告《路易斯安那州学校人员认证标准》的副本，并称路易斯安那州有两类教师培养项目，两者均要求学士学位。申请人因此得出结论，受益人的教师资格认证证明其拥有学士学位。

然而，正如《路易斯安那州行政法规》第28编第201节所述，这些是规范路易斯安那州州政府批准的教师培养项目的标准。该编并未表明所有申请人都必须参加这些州政府批准的教师培养项目之一才能成为路易斯安那州的认证教师。相反，根据路易斯安那州教育部的规定，持有外国学历证书的申请人无需参加州政府批准的教师培训项目，而可以作为外州申请人提出申请。为此，其外国学历证书必须由美国一所地区认证院校的教育学院院长，或由美国大学注册与招生官员协会国际教育服务办公室或世界教育服务机构进行评估。5 路易斯安那州教育部进一步指出，任何外国学历证书的评估都必须包含一份核实教育学领域学士学位可比性的声明，并附课程逐门评估。因此，似乎为支持受益人路易斯安那州教师资格证书申请而提交的任何文件，与本申请所提交的证据并不相同；因为此处提交的证据不包含课程逐门评估。尽管根据该州的规定，受益人可能有资格受雇为小学教师，但受益人的认证并不能证明其符合劳工证所述要求下所提供职位的资格，或符合作为专业人士分类的资格。

因此，记录并未证明受益人在比利时取得的三年制“ 小学教师学位 ”是美国学士学位或同等外国学位，而这是劳工证条款和作为专业人士分类所要求的。

III. 结论

申请人未能证明受益人拥有美国学士学位或同等外国学位，而这是劳工证和作为专业人士分类所要求的。因此，申请人未能证明受益人符合所寻求移民福利的资格。

5 见路易斯安那州教育部，Teach Louisiana，认证，外国申请资料包。https://www.teachlouisiana.net/Teachers.aspx?PageiD= 12311129（最后访问于2017年7月5日）。

.

· Matter of L-P-S-

裁定：上诉被驳回。

引用为 Matter of L-P-S-，ID#533111（AAO 2017年7月28日）